

и его маленькая историческая поэма „Чесмесский бой“.²⁹ Его духовные и светские оды пламенны, трагедии же его не так удачны. Перевел он также „Георгики“ Вергилия.³⁰ Г-н Державин — автор „Оды к премудрой киргиз-кайсацкой царевне Фелице“, которая появилась в первом выпуске „Собеседника“,³¹ и, если я не ошибаюсь, в книге для чтения г. Волкена в переводе на немецкий. Под тем же именем Фелицы воспел он в другой раз Императрицу,³² прося Рафаэля написать ему портрет Фелицы и перечисляя ему все качества ее, которые он должен подчеркнуть в картине. Г-н Ипполит Богданович кроме разных очень маленьких, приятных стихов перевел „Психею“ Лафонтена в вольном подражании, очень удачно облекая ее в русское одеяние.³³ Еще одним из новейших стихотворцев является г. Струйский, собрание стихотворений которого скоро появится в свет в красивом четырехтомном издании со множеством виньеток.³⁴

На поприще истории трудятся прежде всего господина Туманский³⁵ и Колурин,³⁶ Татищев³⁷ и князь Щербатов.³⁸ Полное собрание сочинений последнего об отечественной истории выходит ныне в свет».

Бросается в глаза прежде всего то обстоятельство, что статья написана русским. Автор неоднократно говорит о «нашей» литературе, «наших» стихотворцах и т. д. Кто этот автор, нам узнать не удалось. Для этого необходимо глубокое и систематическое исследование русско-нидерландских литературных (и других) отношений в XVIII веке. В отличие от франко-русских, англо-русских и русско-германских отноше-

²⁹ Чесмесский бой, поэма. [СПб., 1771].

³⁰ В «Сводном каталоге русской книги гражданской печати XVIII века» (№ 913) мы нашли только издание: «П. Вергилия Марона Георгик, или О земледелии четыре книги. С латинского языка переведены (...) Васильем Григорьевичем Рубаном» (СПб., 1777).

³¹ Ода к премудрой киргиз-кайсацкой царевне Фелице, писанная некоторым татарским Мурзою. [СПб.], [б.г.]; впервые она была помещена в «Собеседнике любителей российского слова» (1783. Ч. 1. С. 5—14).

³² «Изображение Фелицы» Державина появилось в «Новых ежемесячных сочинениях» (1789. Ч. 41, ноябрь. С. 63—93).

³³ Речь идет о поэме И. Ф. Богдановича «Душенька. Древняя повесть в вольных стихах» (СПб., 1783).

³⁴ Сочинения Николая Струйского. СПб., 1790; вышла только одна книга.

³⁵ Федор Осипович Туманский (1746—1810) выпустил «Полное описание деяний е в государя имп. Петра Великого» ([СПб.], 1788. Ч. 1) и «Собрание разных записок и сочинений, служащих к доставлению полного сведения о жизни и деяниях государя имп. Петра Великого» (СПб., [1787—1788]. Ч. 1—10).

³⁶ Фамилия названного историка нам неизвестна, здесь, скорее всего, опечатка. Речь может идти об И. Н. Болтине (1735—1792).

³⁷ Первые четыре книги «Истории российской с самых древнейших времен» В. Н. Татищева вышли между 1768 и 1784 гг. в Москве.

³⁸ Семь томов «Истории российской от древнейших времен» М. М. Щербатова вышли между 1770 и 1791 гг. в Петербурге.